



英國中文學校聯會會訊

UK Federation of Chinese Schools Newsletter
website: www.ukfcs.info

Registered Charity No. 1061197
Limited by Guarantee Reg. No. 3149791

會長的話

目錄

會長的話	1
培訓研討會	2
社區語言	3
研討會感想	4
新書竣工	5
文康組活動	8
中文學校聯會網站	10
周年大會	11
中文學校籌款之中國行	12

供稿

鮑陳詠梅
李煥然
戴寶兒
林加
黃慧麗
鍾燕媚
劉怡君

於 Wolverhampton 大學舉辦的師資培訓研討會已完滿結束了。今年參加培訓班的老師甚為擁躍，很多老師認為收益甚多，特別是分組討論及學習編寫電子軟件輔助教材。在此向教育委員會致謝。

參加聯會與金史密斯學院合辦的社區語言教學證書的老師今年共有十二位，來自十所中文學校。這個課程將於七月結束。

聯會第十九屆週年大會於四月六日順利舉行。（新理事及職位見另頁）今年任滿六年離職的理事有鍾澤霖先生，還有黃淑霞女士因事辭職。本會感謝他們在任時對聯會的貢獻。今年歡迎三位新理事，希望各會員繼續支持理事會的工作。

今年的文藝滙演仍分南北兩地區舉行，情況熱鬧，感謝文康組各工作人員細心的策劃，及各贊助人仕的支持。希望明年有更多學校參予演出。今年舉辦的講故事比賽及寫作比賽仍在進行中，結果將會在聯會網頁上公布。

聯會的新課本，**齊來學中文**第四冊已出版了。這一系列的課本，適合海外長大的華裔學生，每冊課本配有 CD，還有教師用書及 CD-rom，內附豐富的教學材料。請各老師詳細閱讀並善用教材。如有疑問，請電郵教育委員，他們會樂意為你解答。

鮑陳詠梅供稿

師資培訓研討會



四月六日及七日，聯會舉辦了第十九屆教師培訓研討會。今年選址於伍爾弗漢普頓大學的德福校園舉行。參加者來自多間中文學校，加上工作人員和講者，有七十多位之眾，至星期日下午四時完滿結束。

今年研討會的主題是『教學原則與實踐』，旨在說明語言教學是什麼，它所帶來的優點和如何在課堂上實踐教語言的方法。研討會一共有兩個專題講座和十多個工作坊，並且有聯會和『常青圖書』在會場裏展覽中文書籍和軟件。

專題講座慶幸邀請 Mrs Hilary Barker 主講有關現代語言教學的原則和策略。李煥然女士和區元康博士以聯會的『齊來學中文』課本為例說明什麼是有效的教學材料，更即席為在場的老師簡介聯會的最新電子教材編寫軟件，極受老師之好評。

工作坊中包括三個有關 Edexcel GCSE 和 A-Level 中文考試的講座。今年邀請了 Mr Alistair Drewery, Edexcel Subject Adviser, 詳細介紹 Edexcel Certificates 新考試方式，讓報考中學會考試有多一項選擇。而 GCSE 和 A-Level 的工作坊也略有改變，由資深的老師帶領討論，與參加者分享他們的教學心得、所用教材、如何指導考生應付考試、針對回答試題之技巧等等，並且把考試形式的各項重點和細節詳細解說，還有舉例加以輔助，解決了老師們的疑問。

在研討會晚餐後，除了非常受歡迎的卡拉 OK 外，更同時進行電影欣賞，播放『寒煙翠』一片 - A-Level 考試範圍之一。

翌日，在教學技能探討方面，研討會提供的工作坊，大多數老師認為學到了不少新知識，亦同時交上了新朋友。研討會的講稿和在這兩天拍攝了的照片，現在可以從聯會網站 (<http://www.ukfcs.info>) 的教材資料庫下載。登入教材資料庫需要用戶名和密碼；欲知詳情，請向貴校的聯會會員代表查問。

教育委員會供稿

社區語言教學證書
Certificate in the Teaching of Community Languages

Goldsmiths
UNIVERSITY OF LONDON



社區語言教學證書課程已於一月十九日開始。今年一共有十二位老師參加，導師們感到非常鼓舞。他們全部參加了聯會舉辦的教師研討會。以下節錄了一些他們的反饋：

這次參加教學研討會收獲良多，本人是 Goldsmiths 和 UKFCS 合辦的教師培訓課程的學生，所以這次參加的 workshop 幾乎都是定好的。在資訊方面，GCSE 龍老師的講座讓我對英國學生的漢語學習和考核有一個全面了解，是很寶貴的信息；實踐方面，Jim 的 3 stages teaching for oracy 實在是所學理論的完美實踐。理論方面，水圓明老師的 integrating the 4 skills 和 teaching grammar 的教學，讓我受益很多，原來自己一直困惑的教學問題，比如，如何平衡聽說讀寫的教學，是有清晰的理論指導的，水圓明老師的教學是和 Jim 的互補的，在學習了后，覺得自己的教學實踐前進了很大一步；最后很謝謝鮑會長之前給 Goldsmiths 學生的課堂教案和課堂管理的講座（也是這次教師研討會的講座之一），讓我明晰了一個真正合格的老師要努力的要點有哪些。這次教師研討會很有幸見到了教材‘齊來學漢語’的主編李煥然老師。對這次的教師研討會的一個總體印象，是有效率同時很親切，講員態度和會議組織的氛圍是很友善，很 nice，會議的氛圍是，大家要認真研究教學的同時，也懂得享受生活，彼此的互動親切友善，覺得這個和我曾經參加的英國老師培訓相比，很不一樣的地方。到目前為止，經過 Goldsmiths 的 2 次培訓，加上這次的教師研討會的集中培訓，收獲很多，對於那些真心想在教學上突破的華文老師，強烈推薦這個由 Goldsmiths College 和 UKFCS 合辦的‘Certificate in Teaching Community Languages (Chinese) 教師培訓課程和這個一年一度的教師研討會。 南普頓中文學校 - 林加

研討會感想



「明年我一定要再來」

北上泰爾福參加英國中文學校聯會每年一度的教師培訓研討會前，沒有想過會有這麼大的收穫。從對整個學校的長遠發展，到個人的社交圈，我都可以說是滿載而歸。

想想看，才兩天的研討會，我便有機會在英國考試局負責中文科的專家口中，取得第一手的英國中文科考試短期、中期和長期的發展；向有實戰經驗的中文科 GCSE 和 A-Level 老師請教困擾我多時的心中疑問，尤其是 GCSE 卷二和卷四的 controlled assessment 的準備工作。

最難能可貴的是，和我一起同來的本校老師共有四位，四人在學校裏各有所司，有的是教 A-Level 的老師，有的是教 GCSE 的老師，也有剛開始在英國教中文的新老師。連同去年才參與學校管理工作的本人在內，我們大家都能夠在這兩天的研討會上各取所需，各自吸收到自己在工作上所需要的專業知識。

還有，兩天的活動中，我認識了來自全國各地的許多同道中人，和他/她們分享了有笑有淚的教學經驗。在大家一起研討的激辯聲中、悠揚悅耳的 Karaoke 歌聲中，我突然感到，這艱辛的海外華文承傳路上，我並不孤單，因為有許多的有心人，願意努力地一起走下去。

疲倦的回家旅途中，我一邊向嘴裏塞著聯歡抽獎贏回來的金沙朱古力，一邊在心裏仔細盤算著：「明年我一定要再來！」

和景中文學校副校長戴寶兒供稿

齊來學中文 第四冊 暑假出版



編寫《齊來學中文》《第四冊課本》和《教師用書》的工作已告竣工，聯會將於今年夏天正式出版發行，供學校新學年採用。第四冊是《齊來學中文》系列的第六本課本，還有兩本，整個系列就完成。這冊課本的內容和詞彙涵蓋了 GCSE 中文考試範圍裏的一些話題，教師可以用來指導學生應付考試課本圖文並茂，並有聽講讀寫四項語文技能的練習。

課本的 CD-ROM 備有每課的課文和新詞彙的讀音及聽力練習的錄音；除此之外，還附詞典供學生使用。

第六課 休閒活動 聽力練習



Listening Exercise BOOK 4

A. 他們有什麼愛好? Tick the correct answers in the table. ◀ C13/P51

Mary									
黃國英									
Theo									
Maddy									
黃國文									
Sam									
John									
歐連年									

B. 對或不對 Listen to the passage and put (T) if it is correct, (F) if it is incorrect. ◀ C18/P52

- 每個星期 Mary 都會去公園騎馬。 ()
- Theo 帶著照相機去河邊拍照。 ()
- 歐連年最愛閱讀偵探小說。 ()
- John 的愛好是畫國畫。 ()
- Maddy 喜歡種花和種果樹。 ()
- 黃國文喜歡去河邊釣魚。 ()
- Sam 覺得跳舞可以放鬆自己。 ()
- 黃國英對下棋有興趣。 ()

C. 用英文回答問題 Listen to the passage and answer the following questions. ◀ C19/P53

- Where did the family go? _____
- Where did the family eat their lunch? _____
- What did my dad and my brother do after lunch? _____
- What did my mum do? _____
- What did my sister and I do? _____
- How did we feel about this day trip? Please give reason for your answer. _____

©URFCS

第八課 表演晚會 閱讀練習 1/2



Reading Exercise BOOK 4

A. 找配對 Match the Chinese phrases with the English ones.

- | | |
|------------|-----------------------|
| 1. 舉辦 () | a. be about to |
| 2. 難忘 () | b. special |
| 3. 正在 () | c. classical |
| 4. 將於 () | d. to hold (an event) |
| 5. 票價 () | e. concession |
| 6. 古典 () | f. price of ticket |
| 7. 優惠 () | g. to drive |
| 8. 精美 () | h. unforgettable |
| 9. 開車 () | i. right now |
| 10. 特別 () | j. exquisite |

Did you know you can mix and match Chinese characters you have learnt to make meaningful new phrases? Here are a few examples.

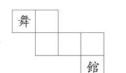
將來 + 來 = 將來 future 票價 + 錢 = 價錢 price
正在 + 門 = 正門 main entrance 難忘 + 了 = 忘了 forgot

B. 接龍遊戲 Domino: Using the clues given to complete each domino.

Eg: online
Shanghai
poster
newspaper



1. dragon dance
year of the dragon
New Year's Eve dinner
restaurant



2. calligraphy
France
country
house chores



3. French lesson
computer lesson
telephone
Cantonese
Square
football pitch



©URFCS

課本的 CD-ROM 備有每課的課文和新詞彙的讀音及聽力練習的錄音；除此之外，還附詞典供學生使用。

第四冊的《教師用書》以繁、簡體合併為一冊出版。隨附的 CD-ROM 除了有全部的錄音外，還附詞典、每課的字卡和圖畫卡、供複習用的電腦幻燈片、歌詞。最後，這張 CD-ROM 更附四項語文技能的補充練習，供教師選用。下面是一些補充練習的例子：

電子教材編寫組自成立兩年以來，今天一共製作了七個軟件給教師和學生使用。軟件名稱及簡介如下：

E-Dictionary 齊來學中文電子詞典（見圖一）- 詞條可用其英文解釋，或拼音，粵拼等輸入搜查；可選擇顯示運用詞條的例句；亦可選擇繁或簡體顯示。

Flash Cards 閃卡遊戲（見圖二）- 改良版；可顯示不超過十二張任意的數目閃卡

Sentence reconstruction 句子重組（見圖三）- 把一個拆散了的句子重新組合起來

Pairing phrase 詞語配對（見圖四）- 把一組拆散了的詞語用線條連接起來

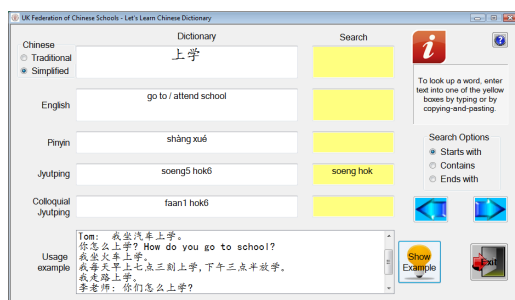
Talking book 有聲故事閱讀（見圖五）- 會自動發聲的連環圖畫文字故事閱讀器

E-book 有聲電子課本（見圖六）- 會自動發聲的〈齊來學中文〉學生課本

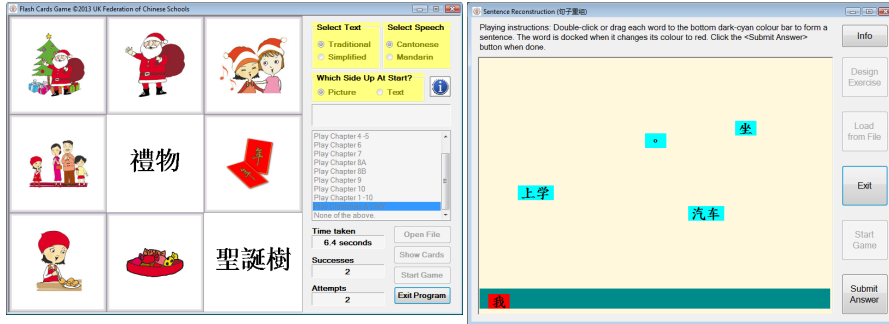
Jyutping learner 粵拼學習（見圖七）- 用來學習粵語拼音和聲調的軟件

齊來學中文電子詞典和閃卡遊戲軟件已在去年連同〈齊來學中文〉之學生課本和教師用書推出；今年九月將新增其他五項軟件，敬請留意。

另有關軟件運作功能詳情請瀏覽 <http://webbrain.com/u/14mD>

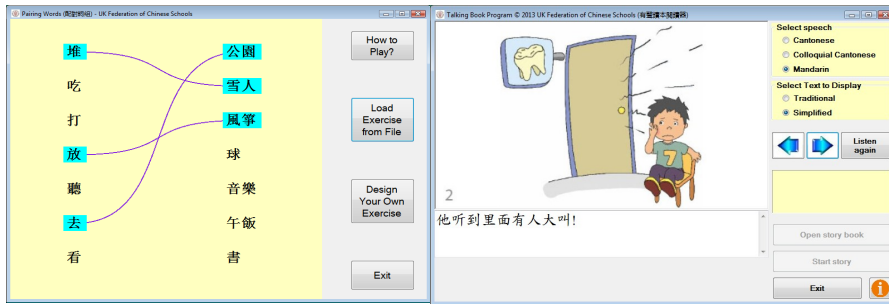


圖一：齊來學中文電子詞



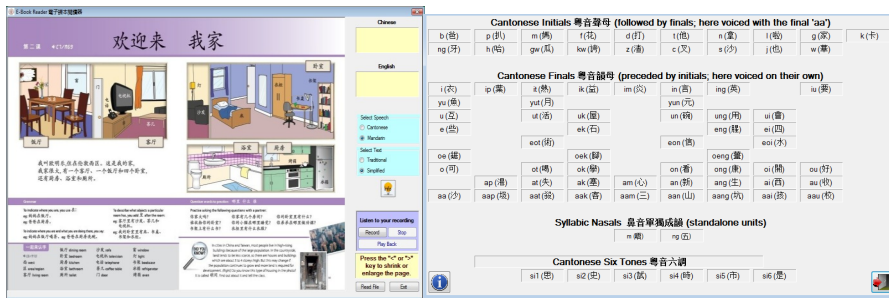
圖二：閃卡遊戲

圖三：句子重組



圖四：詞語配對

圖五：有聲故事閱讀



圖六：有聲電子課本

圖七：粵拼學習

李煥然供稿

文康組活動

二零一三蛇年文藝匯演仍如去年，分南(雪莉郡)北(伯明翰)兩部舉行，相繼於三月二日及三月十日圓滿結束。參賽及表演學校共十八所，除了會員學校外，更有來自主流學校的學生參加演出。各參賽學生努力的演出均獲得各界的認同及評判團的高度評價。現將得獎者名單公佈如下：

北部(伯明翰)

中國武術組

冠軍：雪埠中文學校	節目：舞獅賀歲
亞軍：伯明翰中文學校	節目：武術刀
季軍：伯明翰華聯社中文學校	節目：螳螂拳

樂器演奏組

冠軍：雪埠中文學校	節目：古箏
亞軍：高雲地利中文學校	節目：鋼琴獨奏
季軍：明翰現代中文學校	節目：葫蘆絲演奏

舞蹈組

冠軍：雪埠中文學校	節目：舞蹈-茉莉花
亞軍：伯明翰中文學校	節目：絲帶舞
季軍：明翰現代中文學校	節目：舞蹈-春天在哪裏？
優異獎：伯明翰華聯社中文學校	節目：現代舞

歌唱組

冠軍：英國泰爾福中文學校	節目：讀唐詩
亞軍：伯明翰華聯社中文學校	節目：中國話

話劇組

優秀獎：明翰現代中文學校	節目：蝸牛與黃鸝鳥的故事
--------------	--------------

全場總冠軍學校：雪埠中文學校



南部(雪莉郡)

舞蹈組

冠軍： 和景中文學校
亞軍： 倫敦哈勞中文學校
季軍： 博文學院

歌唱組

冠軍： 和景中文學校
亞軍： 倫敦普通話簡體字學校
季軍： 博文學院

中國武術組

優異獎： 和景中文學校

話劇組

優異獎： 倫敦普通話簡體字學校
優異獎： 博文學院

全場總冠軍學校：和景中文學校



二零一三年二月與倫敦國際廣播電臺協辦[講故事比賽]剛剛結束，白金漢郡中文學校老師和校長正在如火如荼評選當中，比賽結果將於下一期會訊與大家發佈。各得獎故事亦一如往年會稍後於廣播電臺播送。敬請密切留意聯會網頁。二零一三年三月舉辦，並由米頓堅斯中文學校中文學校評選的[寫故事比賽]仍在進行中，結果將於下一期會訊發佈。各得獎作品亦會上載於聯會網頁，敬請密切留意。

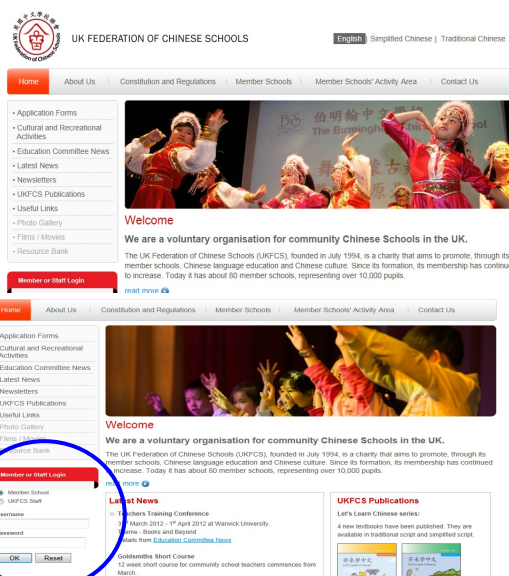
衷心感謝所有學校校長們，老師們的支持及對中文教育的熱誠，除了授業解惑外，在百忙中積極推廣各項文康活動，使中華文化得以傳承下去。本學年行將結束，本人謹祝各位有一個輕鬆愉快的暑假。

文康委員會主席

黃慧麗供稿

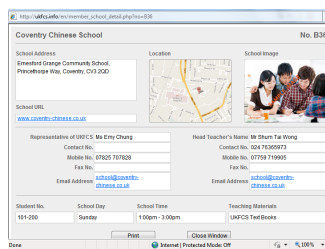
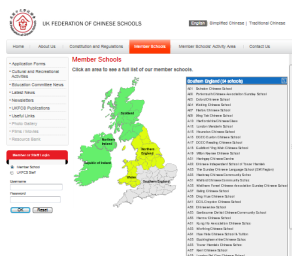
中文學校聯會網站

聯會的新官方網頁 www.ukfcs.info 已運作了一段日子，為大家提供最新的資訊。網站其中一項重要資訊是聯會特別為會員學校提供的資料庫 (Online Resource Bank)。資料庫內有各種教材、考試資料文件、聯會舉辦的研討會及工作坊等有關資料作參考用途。此服務只為會員學校提供，並需要以用戶名稱及密碼



登入。聯會已向所有已更新會籍的學校及新會員發出網站登入的資料詳情。如有疑問，請向聯會秘書處查詢。

該網站除登出各會員提供給本會的聯絡資料，方便有興趣學習中文的人士查詢外，也提供各區內中文學校的有關資料。會員學校網頁的主要目的是介紹各校提供的服務及規模，亦被視為一項有



效的免費宣傳模式。如會員學校的官方聯絡資料有改變，請通知聯會上載正確的資訊到網頁。會員亦可選擇不在網頁上提供任何個人聯絡資料，但需立刻通知本會作更改。

聯會並會在下一階段利用 Google 地圖顯示學校上課地點。該網頁也可以顯示各會員學校的標誌或相片，但需要會員提供有關圖片，方便上載。多謝合作。詳情請瀏覽聯會網站。

聯會第二十屆周年大會

本會於二零一三年四月六日假座 University of Wolverhampton 舉行了第十九屆周年大會。在會上，一如以往，除了通過了去年的會議記錄，會長、理事和各委員會主席分別報告了過去一年的工作。

本年度的理事職位仍出現部份空缺：英格蘭南部一個、英格蘭北部一個、蘇格蘭及愛爾蘭一個。本會於二月份寄出提名表格，最後英格蘭南部及北部各有一名候選人，由於數目與空缺相同，故此無需投票而自動當選。另外，蘇格蘭及愛爾蘭地區沒有收到任何提名，故此職位繼續懸空。

另在大會結束後，各理事互相投票選出不同的職位。第二十屆新理事成員名單如下：

二零一三年第二十屆理事補選結果：

會長：鮑陳詠梅	副會長：待定	財務：劉凱旋
秘書：劉怡君	會員秘書：鍾燕媚	
教育委員會主席：何永沛	文康委員會主席：黃慧麗	
文康委員會委員：劉真、梁敏兒		

(秘書處：劉怡君)

‘絲綢之路’ 哈勞中文學校校長 李有發先生為中文學校籌款之中國行

Silk Road Trip UK - CHINA

My plan for this Silk Road trip is to raise funds for the Chinese schools in the UK. It has always been my wish that other Chinese schools can benefit from having their own building instead of having to rent classes from mainstream schools.
--- Philip Li



Would you like to have your own school building?

Please give your support



他說他很早就有了這樣的一個想法：一人駕車從倫敦往東行穿過16個國家沿著絲綢之路回中國 這是他的夢想，於是，大約三年前他開始了他的計劃，他還說：‘如果現在不做，那也許以後就做不了...’ 關心他的人都為他捏把汗，這可不是普通的探險，也有不少善意的質疑：‘太冒險了’ ‘不要命了’ ‘值得嗎?’ 可是他很自信的笑著說 我會回來的’。他還說 ‘如果能為全英國的中文學校籌集資金就值得了。籌得款項將設立中文學校基金，讓全英中文學校都得益。另外也可資助聯會的活動。’詳情可溜覽 www.harlowchinesecentre.com/school 如願贊助請填妥下面表格。

李有發 絲綢之路 - 中國行 贊助表格	
姓名	通訊地址
電話	電子郵箱
贊助金額	支票抬頭請寫 ‘Harlow Chinese School’ 支票連同表格可寄到 Harlow Chinese School, Lower Meadow, Commonside Road, Harlow CM18 7RT